

Репертуар Татарского оперного театра

Вопрос о создании национального оперного репертуара встал с первых дней организации татарской оперной студии при Московской консерватории.

Были привлечены в качестве либреттистов и переводчиков известные татарские писатели — гг. А. Файзи, А. Ерикеев, М. Максуд, Ф. Бурнаш, Э. Камал, М. Джалиль. Им были заказаны либретто и переводы русских и западно-европейских опер на татарский язык. Татарские композиторы, повышавшие свою квалификацию, познакомились с готовыми либретто и приступили к созданию оригинальных опер. В процессе этой работы встретились многие трудности, было допущено много ошибок и недочетов. До сих пор у нас не было ни одного квалифицированного либреттиста. Написание либретто было совершенно новым, неизвестным делом для литераторов.

Трудности в деле создания оперного репертуара увеличивали руководители оперной студии. К вопросу создания репертуара они подходили деликатно, не привлекали лучшие литературные силы и русских композиторов, долгое время все было предоставлено самому. В результате, в репертуарном портфеле театра мы имеем значительно меньше того, что могли бы иметь.

Несмотря на это, ко дню открытия театра был сделан значительный шаг вперед в деле создания оперного репертуара. Сейчас готовы две национальные оперы, 7 либретто (над четырьмя из них работают композиторы), 2 татарских балетных либретто, 6 классических и советских опер в татарском переводе.

В первые годы существования сту-

дии был составлен тематический план оригинальных татарских опер. Темы черпались из революционной борьбы татарского народа в прошлом (пугачевское движение), в период Октября и гражданской войны, из татарских народных легенд и героического эпоса, из классических произведений татарских писателей. Одними из первых выполняли свои заказы поэт А. Файзи и композитор Н. Жиганов. Они работали над оперой «Качкын» с участием, им помогал весь коллектив студии, в особенности заслуженный артист РСФСР Ф. Н. Каверин и проф. Московской консерватории Г. Н. Литвинский.

Одновременно поступили в студию либретто А. Ерикеева по классической пьесе М. Хайдар Файзи «Галия Бану» (музыку на это либретто пишет композитор М. Музафаров), М. Джалиля на тему, взятую из татарского народного эпоса «Алтын-чач» (музыку написал композитор-орденоносец, народный артист РСФСР В. Б. Асафьев). Позднее были заказаны и выполнены либретто З. Сафина «Ирек» на тему — участие крестьян в Октябрьской революции (музыка написана и сдана в партитуре композитором Н. Жигановым), М. Максудова «Кара юзьяр» по повести М. Гафури (музыку пишет композитор З. Хабибуллин), А. Файзи «Сафа» на тему гражданской войны (музыка композитора Дж. Файзи). Передаются либретто Э. Камала «Туй», Ф. Бурнаша «Тагир Зюгря», М. Джалиля «Первая весна», где изображается эпизод из борьбы за колхозное строительство. Кроме того, ряд писателей работает над новыми либретто.

В портфеле театра имеются следующие переводы текста классических и советских опер на татарский язык:

«Фауст» Ш. Гуно, (перевод М. Максудова), «Свадьба Фигаро» Моцарта (в переводе М. Джалиля), «Евгений Онегин» П. Чайковского (2 перевода Х. Туфана и М. Максуда), «Кармен» Биза (перевод А. Ерикеева), «В бурю» Хренникова (перевод А. Ерикеева и М. Максудова), «Мать» Желобинского (перевод А. Файзи и М. Джалиля), «Чю-Чю-Сан» Пуччини (перевод М. Максудова).

В текущем году театр сумеет показать две оригинальных оперы П. Жиганова «Качкын» и «Ирек» и одну классическую оперу в татарском переводе — «Фауст». Будут также поставлены «В бурю» Хренникова и «Ритоглетто» Верди, балет «Тщетная предосторожность» (Гертель).

В следующем сезоне число национальных татарских опер в репертуаре увеличится. К этому времени предполагается закончить татарские оперы — «Галия Бану», «Сафа», «Кара юзьяр» и «Алтын чач». Кроме опер, готовится балет «Шурале» (по теме А. Тукая, сюжет А. Файзи, музыка Яруллина), балет «Хаджи женится» (по теме Ш. Камала, либретто Тагирова, музыка Араиского).

Профиль Татарского государственного оперного театра определяется его основной задачей создания и развития национальной татарской оперы. Вместе с тем совершенно обязательно включение в репертуар лучших классических и советских опер всех национальностей Союза в татарском переводе. Все это ставит перед театром неотложную серьезную задачу форсировать работы по созданию оригинальных татарских опер и по переводу на татарский язык лучших образцов классического и советского оперного искусства.

Театром проводится ряд мероприятий по усилению этой работы. Вместе с Союзом писателей разрабатывается тематический план на несколько лет. Предусмотрены разнообразие и тем, и жанров (комические оперы, оперы-сказки, героические, бытовые и т. д.). Основное внимание должно быть уделено на подготовку кадров либреттистов и переводчиков, а также на повышение культуры молодых татарских композиторов.

В процессе подготовительной работы вокруг театра уже сформировались кадры либреттистов и композиторов. Но сделанного далеко недостаточно. Союзу советских писателей и Союзу композиторов предстоит огромная творческая работа. Формы ее разнообразны: проведение конкурсов на лучшее либретто, творческое сотрудничество писателя с композитором, систематическая консультация и курсовые конференции для либреттистов. Все эти и другие мероприятия значительно поднимут качество работы над оперным репертуаром. Одной из положительных традиций нашей творческой работы является крепкая связь либреттистов и композиторов с коллективом и художественным руководством театра. Эту связь и в дальнейшем надо еще более укрепить.

В таком творческом содружестве возникают новые оригинальные татарские оперы. Это будет ценный вклад в культуру татарского народа, национальную по форме, социалистическую по содержанию.

М. Джалиль.

Заведующий литературной частью Татарского государственного оперного театра.